

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 45)

Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı Arasında 30 Haziran 1978 Tarihinde İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler ve Dışişleri Komiyonları Raporları (1/337)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342/2504

3.6.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent Ecevit

Başbakan

1/772 Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı Arasında 30 Haziran 1978 Tarihinde İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-1363/2591

18.5.1998

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arza Bakanlar Kurulunca 27.4.1998 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı Arasında 30 Haziran 1978 Tarihinde İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz

Başbakan

TASAIRI GEREKÇESİ

Bilindiđi üzere, Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı arasında 30.6.1978 tarihinde Stockholm'de imzalanan, 6.10.1980 tarih ve 2306 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan, 12.11.1980 tarih ve 8/1915 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile onaylanan, 3.2.1980 tarih ve 17240 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi 1.5.1981 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Sözkonusu Sözleşme kapsamının genişletilmesi amacıyla 25-28 Ocak 1994 tarihlerinde Ankara'da yapılan görüşmelerde üzerinde mutabakat sağlanan hususları kapsayan ve İsveç tarafınca hazırlanan "30.6.1978 tarihli Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşma Taslağı" uygun görülmüş ve Hükümetimiz adına Türkiye Cumhuriyeti Stockholm Büyükelçisi Oktay Aksoy ile İsveç Hükümeti adına Sağlık Bakanı Bayan Maj-Inger Klingvall tarafından 3 Haziran 1997 tarihinde Stockholm'de imzalanmıştır.

Ek Anlaşma ile Taraflar, karşılıklı ilişkilerinin kapsamını genişletmeyi, bugüne kadar geçen süre içinde mevzuatta meydana gelen gelişmelere paralel olarak mevcut Sözleşmede değişiklikler yapılmasını amaçlamışlardır. Bu çerçevede, 1978 tarihli Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin bazı maddeleri değiştirilmiş, bazılarına ilaveler yapılmış, bazı maddeleri ise kaldırılmıştır.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı arasında 30.6.1978 tarihinde Stockholm'de imzalanan, 6.10.1980 tarih ve 2306 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan, 12.11.1980 tarih ve 8/1915 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile onaylanan, 3.2.1981 tarih ve 17240 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesi 1.5.1981 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Sözleşme kapsamının genişletilmesi amacıyla 25-28 Ocak 1994 tarihlerinde Ankara'da yapılan görüşmelerde üzerinde mutabakat sağlanan hususları kapsayan ve İsveç tarafınca hazırlanan "30.6.1978 tarihli Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşma Taslağı" uygun görülmüş ve Hükümetimiz adına Türkiye Cumhuriyeti Stockholm Büyükelçisi Oktay Aksoy ile İsveç Hükümeti adına Sağlık Bakanı Bayan Maj-Inger Klingvall tarafından 3 Haziran 1997 tarihinde Stockholm'de imzalanmıştır.

Ek Anlaşma ile Taraflar, karşılıklı ilişkilerinin kapsamını genişletmeyi, bugüne kadar geçen süre içinde mevzuatta meydana gelen gelişmelere paralel olarak mevcut Sözleşmede değişiklikler yapılmasını amaçlamışlardır. Bu çerçevede, 1978 tarihli Sosyal Güvenlik Sözleşmesinin bazı maddeleri değiştirilmiş, bazılarına ilaveler yapılmış, bazı maddeleri ise kaldırılmıştır.

Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler
Komisyonu
Esas No. : 11337
Karar No. : 9

2.7.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

20 nci Yasama Döneminde, Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak, Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan "Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı Arasında 30 Haziran 1978 Tarihinde

de İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşmanın Onaylanmasını Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı", 18.4.1999 tarihinde yapılan Millîyetkili Erken Genel Seçimleri sonrasında 20 nci Yasama Döneminin sona ermesi ile hükümsüz sayılmıştır. Kurulan 57 nci Hükümet, Tasarının İhtüzlüğün 77 nci maddesi uyarınca yenilenmesini kararlaştırmış ve sözkonusu Tasarı Türkiye Büyük Millîet Meclisi Başkanlığınca 17.6.1999 tarihinde Tali Komisyon olarak Komisyonumuzca, Esas Komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

Komisyonumuz 1.7.1999 tarihinde yaptığı 3 üneli birleşiminde Başbakanlık, Çalışma ve Sosyal Güvenlik ve Dışişleri Bakanlıkları temsilcilerinin de katılmalarıyla Tasarıyı inceleyip görmüştür.

Türkiye Cumhuriyeti ile İsveç Krallığı arasında 30.6.1978 tarihinde Stockholm'de imzalanan "Sosyal Güvenlik Sözleşmesi" 1.5.1981 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Sözkonusu Sözleşmenin kapsamının genişletilmesi ve bugüne kadar geçen süre içinde mevzuatta meydana gelen gelişmelere paralel olarak mevcut Sözleşmede değişiklikler yapılması amacıyla 25-28 Ocak 1994 tarihlerinde Ankara'da yapılan görüşmelerde üzerinde anlaşma sağlanan hususlar, 3.6.1997 tarihinde Stockholm'de "30.6.1978 tarihli Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşma Taslağı" olarak imzalanmıştır.

Sözkonusu Ek Anlaşma Taslağı ile vatandaşlarımız açısından, sağlık yardımları, tıbbi bakım yardımları, çocuk parasından yararlanma, işsizlik sigortası ve iş piyasası parasal desteği gibi önemli haklar elde edilmiştir.

Tasarı ile;

3.6.1997 tarihinde Stockholm'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı Arasında 30 Haziran 1978 Tarihinde İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmaktadır.

Tasarının 1 inci maddesi ile yürürlüğe ilişkin 2 ve yürütmeye ilişkin 3 üneli maddeleri aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere arz olunur.

Başkan	Sözcü
<i>Ertuğrul Kumcuoğlu</i>	<i>Ali Emre Kocaoğlu</i>
Aydın	İstanbul
Kâtip	Üye
<i>Sebahat Vardar</i>	<i>Yakup Budak</i>
Bilecik	Adana
Üye	Üye
<i>Mahfuz Güler</i>	<i>Mustafa Karştoğlu</i>
Bingöl	Bolu
Üye	Üye
<i>Ersoy Özcan</i>	<i>Melek Denli Karaca</i>
Bolu	Çorum
Üye	Üye
<i>Ali Ahmet Ertürk</i>	<i>Hakkı Oğuz Aykut</i>
Edirne	Hatay
Üye	Üye
<i>Ali Güner</i>	<i>Doğan Baran</i>

İğdir
Üye
Mehmet Said Değer
Şırnak
Üye
Reşat Dođru
Tokat
Üye
Mustafa Niyazi Yanmaz
Şanlıurfa

Niğde
Üye
Ahmet Zaimanlı
Tekirdağ
Üye
Ali Kemal Başaran
Trabzon
Üye
Mesut Türker
Yozgat

SAĞLIK, AİLE, ÇALIŞMA VE SOSYAL İŞLER KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE İSVEÇ KRALLIĞI ARASINDA 30 HAZİRAN 1978 TA-
RİHİNDE İMZALANAN SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNE EK ANLAŞMANIN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Madde 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Madde 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Bityük Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. : 11337
Karar No. : 30

15.7.1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı Arasında 30 Haziran 1978 tarihinde imzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 13 Temmuz 1999 tarihli 6 ncı birleşiminde Dışişleri Bakanlığı ile Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında 30 Haziran 1978 tarihinde imzalanan Sözleşmenin, mevzuattaki değişikliklerle paralel olarak günün şartlarına uydurulması amacını taşıyan Tasarı Komisyonumuzca uygun görülmüş ve gerekçesinde yapılan bazı değişikliklerle kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Kâmran İnan
Van
Kâtip
Mehmet Ali Bilici
Adana
Üye
Nesrin Ünal

Başkanvekili
B. Suat Çağlayan
İzmir
Üye
Müjdat Kayayerli
Afyon
Üye
Teoman Özalp

Antalya
Üye
Hasan Erçelebi
Denizli
Üye
M. Bedri İncetahtacı
Gaziantep
Üye
Ayfer Yılmaz
İçel
Üye
Hüseyin Kansu
İstanbul
Üye
Rahmi Sezgin
İzmir
Üye
Basri Coşkun
Malatya

Bursa
Üye
Mahmut Erdir
Eskişehir
Üye
Mustafa Yaman
Giresun
Üye
Azmi Ateş
İstanbul
Üye
Osman Yumakoğulları
İstanbul
Üye
Cevdet Akçaltı
Kütahya
Üye
M. Necati Çetinkaya
Manisa

Üye
Birol Büyüköztürk
Osmaniye

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE İSVEÇ
KRALLIĞI ARASINDA 30 HAZİRAN
1978 TARİHİNDE İMZALANAN SOSYAL
GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNE EK AN-
LAŞMANIN ONAYLANMASININ UY-
GUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1. - 3 Haziran 1997 tarihinde Stockholm'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ve İsveç Krallığı Arasında 30 Haziran 1978 Tarihinde İmzalanan Sosyal Güvenlik Sözleşmesine Ek Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Mesut Yılmaz

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Ecevit

Devlet Bakanı

H. Özkan

Devlet Bakanı

Prof. Dr. H. S. Türk

Devlet Bakanı

M. Gürdere

Devlet Bakanı V.

C. Kavak

Devlet Bakanı

B. Kara

Devlet Bakanı

R. K. Yücelen

Adalet Bakanı

O. Sungurlu

Maliye Bakanı

Z. Temizel

Sağlık Bakanı

H. İ. Özsoy

Çalışma ve Sos. G.İv. Bakanı

Prof. Dr. N. Çağan

Kültür Bakanı

İ. Talay

Millî Savunma Bak. ve Başb. Yrd.

İ. Sezgin

Devlet Bakanı

Y. Seçkiner

Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. Yıldırım

Devlet Bakanı

Prof. Dr. Ş. Gütrel

Devlet Bakanı

M. Yılmaz

Devlet Bakanı

C. Kavak

Devlet Bakanı

H. Gemici

İçişleri Bakanı

M. Başesgioğlu

Millî Eğitim Bakanı

H. Uluğbay

Ulaştırma Bakanı

N. Menzir

Sanayi ve Ticaret Bakanı

Y. Erez

Turizm Bakanı

İ. Gürdal

Çevre Bakanı

Dr. İ. Aykut

Devlet Bakanı

G. Taner

Devlet Bakanı

İ. Saygın

Devlet Bakanı

R. Serdaroğlu

Devlet Bakanı

Prof. Dr. A. Andıcan

Devlet Bakanı

R. Şahin

Devlet Bakanı

E. Aşık

Devlet Bakanı

M. Batallı

Dışişleri Bakanı V.

Ş. Gütrel

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Y. Topçu

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

M. Taşar

Enerji ve Tabii Kayn. Bakanı

M. C. Ersümer

Orman Bakanı

E. Taranoğlu

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE İSVEÇ
KRALLIĞI ARASINDA 30 HAZİRAN
1978 TARİHİNDE İMZALANAN SOSYAL
GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNE EK AN-
LAŞMANIN ONAYLANMASININ UY-
GUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE İSVEÇ KRALLIĞI ARASINDA 30 HAZİRAN 1978 TARİHİNDE İMZALANAN SOSYAL GÜVENLİK SÖZLEŞMESİNE EK ANLAŞMA Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsveç Krallığı Hükümeti, 30 Haziran 1978 tarihinde Stockholm'de imzalanmış Sözleşme ile sosyal güvenlik alanında karşılıklı ilişki kurmak suretiyle;

Bu karşılıklı ilişkilerin kapsamını genişletmeyi ve değişiklikler yapmayı ve mevzuatlarındaki değişiklikleri dikkate almayı arzu ederek;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır;

Madde 1

1. Madde 1.1.3 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

"Sosyal Güvenlik Bakanlığı ve diğer ilgili Bakanlıklar" sözcükleri, "Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı ve diğer yetkili Bakanlıklar" sözcükleri ile değiştirilecektir.

2. Madde 2.1.B aşağıda belirtilen ifadeyi de dahil edecek şekilde değiştirilecektir :

"f) işsizlik sigortası ve iş piyasası parasal desteği"

3. Madde 7 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

"Madde 7

1 - 8 ve 9 uncu maddelerde aksine hüküm bulunmayan hallerde, kazanç karşılığı istihdam edilen bir kişi, kendisinin veya işverenin ikamet yerine bakılmaksızın, ülkesinde istihdam edildiği Âkit Tarafın mevzuatına göre sigortalı olur.

2 - Kazanç karşılığı istihdam edilmeyen kişiler, ikamet ettikleri ülkenin mevzuatına tâbi olurlar."

4 - Madde 8.1 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

"1 - Bir Âkit Tarafın mevzuatı uyarınca sigortalı olan ve bu Tarafın ülkesindeki bir işveren tarafından istihdam edilen bir kişi, bu işveren tarafından diğer Âkit Tarafın ülkesinde çalışmaya gönderilirse, ilk Tarafın mevzuatı, ilgili, bu Âkit Tarafın ülkesinde çalışıyormuş gibi kendisine uygulanmaya devam edilir. Şu şartla ki ikinci olarak anılan Tarafın ülkesindeki çalışmanın on iki aydan fazla sürmesi beklenmemelidir. Beklenmedik nedenlerle, ikinci olarak anılan Âkit Taraf ülkesindeki çalışmasının on iki aylık bu süreden sonra da devam etmesi halinde, ilk Tarafın mevzuatı on iki aydan fazla olmayan bir süre daha ikinci olarak anılan Âkit Tarafın yetkili mercisinin, birinci on iki aylık sürenin bitiminden önce bunu kabul etmesi şartı ile kendisine uygulanmaya devam edilir."

5. Madde 8.4 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

"4 - Bir işçi ve kendisine eşlik eden ve kendileri bizzat kazanç karşılığı bir işte çalışmayan aile fertleri, mevzuatına göre sigortalı olacakları Âkit Tarafın ülkesinde ikamet ediyor kabul edilerek, bu Madde hükümleri kapsamına girecektir."

6. Madde 13'e üçüncü bir paragraf eklenecektir :

"3 - Bir Âkit Taraf mevzuatı uyarınca temin edilen tıbbi yardımlar, bu Âkit Taraf nam ve hesabına, tıbbi tedavi görmek üzere diğer Âkit Tarafın ülkesine gitmelerine izin verilen kişilere verilmeye devam eder."

7. Madde 15 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

"Madde 15

1 - Kazanç karşılığı çalışma sürelerine dayanan bir münzam aylığa veya bir esas aylığa hak kazanmak için Türk aylık mevzuatı uyarınca tamamlanmış sigorta süreleri, gerektiği hallerde, İsveç aylık mevzuatı uyarınca tamamlanmış sürelerle, bu süreler çakışmadığı sürece, birleştirilir.

2 - Eğer, Paragraf hükümleri uyarınca, Türk sigorta süreleri dikkate alınırsa, bu mevzuat uyarınca tamamlanmış 360 gün, ek aylık sistemine göre aylık puanlarının hesaplandığı bir yıl olarak veya 1960 yılından önce sigortalı kişinin devlete ödenebilir bir vergilendirilebilir kazancı olduğu bir yıl olarak kabul edilir.

3 - Ödenecek meblağ hesaplanırken, sadece İsveç aylık mevzuatı uyarınca tamamlanmış sigorta süreleri dikkate alınır.

4 - 1924 yılından önce doğan kişiler için ek aylıkların hesaplanması ile ilgili İsveç mevzuatının geçici hükümleri, bu Sözleşmeden etkilenmez”

8. Madde 16 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

“Madde 16

Kazançlı bir işin gerçek veya nazari sürelerini esas alarak hesaplanan sadece esas aylıklar, Madde 5 hükümlerine göre İsveç dışında ödenirler.

Madde 5 aşağıdaki yardımlar için uygulanmaz;

Aylık zammı, çocuk bakım tahsisatı, aylığa bir ek olarak ödenmeyen sakatlık tahsisatı ve gelir kontrollü yardımlar.”

9. Madde 17 aşağıdaki şekilde değiştirilecektir :

“Madde 17

1 - Bir Âkit Tarafın yetkili Sigorta Kurumu, kişinin çalışma yeteneğini kaybetme oranını tespit ederken, hangi kurumun bizzat sözkonusu olduğuna göre mevzuatı uygular.

2 - Gerekli görülen tıbbi muayeneler, yetkili Sigorta Kurumunun tafebi üzerine ve o kurum hesabına ikamet yerindeki Sigorta Kurumu tarafından yaptırılır.”

10. Madde 18 çıkartılacaktır.

11. Madde 19 çıkartılacaktır.

12. Madde 26'dan önceki alt başlık aşağıdaki şekilde olacaktır :

“Bölüm 3 İş Kazaları ve Meslek Hastalıkları”

13. Aşağıdaki şekilde bir Madde 27 a, Madde 27'yi takip edecektir :

“Madde 27 a

Bir Âkit Tarafın mevzuatına göre bir iş kazasına veya meslek hastalığına maruz kalmış bir kimse, diğer Âkit Tarafın ülkesinde kalırken veya ikamet ederken, bu kaza veya hastalık nedeniyle, birinci Âkit Tarafın yetkili kurumunun nam ve hesabına, ikinci Tarafın mevzuatında sağlandığı şekilde, gerekli tıbbi bakımı alır.”

14. Madde 28 çıkartılacaktır.

15. Madde 35'e 3 üncü bir paragraf eklenecektir .

3 - Madde 17 ve Sözleşme Başlık III, Bölüm 3 uyarınca, “bir Âkit Tarafın sigorta kurumu tarafından yapılan masraflar, idari Anlaşmada belirlenecek esaslar ve yöntemlere göre diğer Âkit Tarafın Yetkili Sigorta Kurumu tarafından ödenir.”

Madde 2

Sözleşmenin 39 uncu Maddesi hükümleri, bu Anlaşma ile sağlanan haklara gerekli değişiklikler yapılmış olarak uygulanır.

Madde 3

Bu Ek Anlaşma onaylanacaktır. Onay belgeleri Ankara'da karşılıklı olarak değiştirilecektir. Bu Ek Anlaşma, onay belgelerinin karşılıklı olarak değiştirildiği ayı takip eden üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girer.

Hükümlerini tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınmış, aşağıda imzası bulunan kişiler, bu Ek Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma, Stockholm'de, 1997 yılının Haziran ayının üçüncü günü Türk, İsveç ve İngiliz dillerinde ve her metin eşit şekilde geçerli olmak üzere üç nüsha olarak hazırlanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına

İsveç Krallığı Adına